

RUDOLF STEINER

**CALENDARIO DELL'ANIMA
ANTROPOSOFICO**

Edizione italiana stampata
a solo scopo di studio

Questo lavoro è riservato a singole persone o
gruppi di studio che vogliono avere un
approccio iniziale col tedesco del
Calendario dell'anima.

Questo librettino di quattro facciate
completa il foglio A4 col testo tedesco
“ALLA NOLLI MANIERA” – **24**

X. Ventiquattresima settimana (15. Sett. – 21. Sett.)

Se stessa edificando senza posa,
l'anima di se stessa ora s'avvede;
del mondo l'io perpetuamente anela
nel conoscer se stesso ravvivato
e dal buio dell'anima
— frutto di volontà —
il sentimento di se stesso crea.

Silvia Schwarz Colorni da RA dic 1954

L'Essere dell'anima, creando sé stesso senza posa, diventa
cosciente di sé; lo spirito del mondo perpetuamente anela
rinnovando di continuo sé stesso nella autocoscienza umana e
creando come frutto di volontà, dall'oscurità dell'anima, ciò
che il sentimento del Sé produce.

Traduzione italiana del testo inglese commentato
da Eleanor C. Merry (da un dattiloscritto)

Creando sé stesso continuamente,
l'essere dell'anima di sé stessa ora si avvede;
lo spirito cosmico di continuo precede
vivificato nell'autoconoscenza
e crea, dalla tenebra dell'anima
il frutto di volontà del senso di sé.

Giovanni Colazza - disponibile on-line, ad esempio qui:

<http://de.scribd.com/doc/57267059/Rudolf-Steiner-Calendario-dell-Anima-traduzione-di-G-Colazza>

Sempre edificando sé stesso
L'essere dell'anima a sé stesso svela
Lo spirito del Mondo senza posa anela
A nuovo nella conoscenza di sé acceso
E crea dall'oscurità dell'anima
Il frutto di volontà del senso di sé

Alessandro Di Grazia - Téchnē Editrice

Sé stesso edificando senza posa,
l'Essere dell'Anima di sé stesso ora s'avvede;
lo Spirito dell'Universo anela oltre
nel Conoscere Sé Stesso ravvivato
e crea dalle Tenebre dell'Anima
il Frutto di volontà del Sentimento del Sé.

Quaderni del Gruppo di UR - disponibile on-line, ad esempio qui:
http://ilficodindia.xoom.it/virgiliowizard/sites/default/files/sp_wizard/docs/Rudolf%20Steiner%20-%20Calendario%20Animico.pdf

Sentimento del sé - Volontà

Creando continuamente sé stesso
l'essere dell'anima si avvede di sé:
lo Spirito dell'universo procede oltre
vivificato a nuovo nella conoscenza di sé
e dalla tenebra dell'anima crea
il frutto di volontà del sentimento del sé.

Maestro Claudio Gregorat

Sé stesso creando di continuo l'essere dell'anima si avvede di sé. Lo spirito cosmico anela perpetuamente d'essere ravvivato nella conoscenza del sé e crea dall'oscurità dell'anima, frutto di volontà, il sentimento di sé.

Sguardo sul "Calendario dell'anima" di Manfred Kruger
a cura della Casa di Salute Raphael

Creando sé stesso di continuo,
L'essere dell'anima percepisce sé stesso;
Lo spirito dei mondi tende oltre
Nella conoscenza del sé nuovamente vivificato
E crea dalla tenebra dell'anima
Il frutto della volontà del senso del sé.

Kaspar Appenzeller



X. Vierundzwanzigste Woche (15.—21. Sept.)

24. *Sich selbst erschaffend stets
Wird Seelensein sich selbst gewahr,
Der Weltengeist, er strebet fort
In Selbsterkenntnis neu belebt
Und schafft aus Seelenfinsternis
Des Selbstsinns Willensfrucht.*

GA 40 1912-13 | 1918-19

X Zweite September-Woche (1912: 15. – 21. September)

24. *Sich selbst erschaffend stets* | ,
Wird Seelensein sich selbst gewahr;
Der Weltengeist, er strebet fort
In Selbsterkenntnis neu belebt
Und schafft aus Seelenfinsternis
Des Selbstsinns Willensfrucht.

GA 40a *Vierundzwanzigste Woche (15. Sept. – 21. Sept.)*
X.

24. *Sich selbst erschaffend stets*
Wird Seelensein sich selbst gewahr
Der Weltengeist er ^{strebet} fort
In Selbsterkenntnis neu belebt
Und schafft aus Seelenfinsternis
Des Selbstsinns Willensfrucht.